

N

FLEISCHMANN

Betriebsanleitung innenseitig
Operating instructions inside
Instruction de service au côté
intérieur

FLEISCHMANN
Set: 90 t-Kranzug der DB

01/0646-859901

www.fleischmann.de

GEHR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG · 91560 HEILSBRONN | GERMANY

12.1 He



D: Achtung! Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet, wegen Funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen und verschluckbarer Kleinteile. Warnhinweise aufbewahren! **GB: Warning!** Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions, as well as small parts, which could be swallowed. Retain warning instructions! **F: Avertissement!** Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez les indications d'avertissement! **NL: Waarschuwing!** Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functies en/of modelgegevens die scherp randen en punten alsmede kleine – inslikbare – onderdelen (Aanwijzingen bewaren!) **It: Avvertenza!** Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento e per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'indicazioni di avviso! **ES: Advertencia!** No apto para niños de menos de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, así como también por el peligro de que sea ingerido. Guardar indicaciones de aviso! **DK: Advarsel!** Andetals ikke til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser – kan sluges. Gem anvisningerne! **F: Attention!** Instruccions de Seguranca: Não conveniente para crianças antes dos 3 anos de idade por função ás bordas agudas funcionais e pontos que exigiram neste modelo assim como perigo de engolir. Guardare instruçoes de Seguranca! **GR: Προσοχή!** Προσοχή. Τα παιχνίδια αυτά δεν επιτρέπεται να παιχτούν από παιδιά κάτω των 3 χρόνων διότι είναι κοφτερά και κτυπηλά κατά την κατάποση. Διατηρήστε τις οδηγίες ασφαλείας. **S: Varoitus!** Ei sovelletä tukkimuissaaran vuoksi alle 3-vuotiaalle lapsille. Sisältää toimivuosien ja muoviohuiden kannalta oleellisia teräviä osia ja piikkejä. **S: Varning!** Inte ägnat för barn under 3 år därför att där finns spetsar och vassa kanter och fara för svällning. **CZ: Varování!** Nevhodné pro děti do 3 let: funkční díly mají ostré hrany a špičky, nebezpečí krawedstami oraz możliwości połknięcia mniejszych części nie jest przystosowana dla dzieci poniżej 3 lat. **SLO: Opozorilo!** Ni primerno za otroke do 3. leta starosti zaradi funkcionalno ostrih robov in konic, kot tudi nevarnost požarja. **RUS: Предупреждение!** Игрушки не предназначены для детей младше 3 лет из-за наличия острых деталей.



Der 90 t-Kranzug der DB mit vielen Spielfunktionen
Im Jahre 1937 wurde von der Ardebtwerke GmbH, Eberswalde, ein 90 t-Dampfkran mit einem Eigengewicht von 104 t und einer Länge von 10,6 m gebaut. Der Antrieb des 17,5 m langen Auslegers sowie der Flaschenzüge erfolgte durch eine Dampfmaschine mit einer Leistung von ca. 200 PS. Um bei Betrieb das nötige Gegengewicht zu haben, konnten zwei Gegengewichte von jeweils 28 t am Kran angebracht werden. Zum Transport dieser Gewichte diente der sogenannte Gegengewichtswagen. Ein Schutzwagen und ein Ausleger-Stützwagen komplettierten den Kranzug.
Fleischmann hat alle wesentlichen Merkmale der vier Fahrzeuge – Dampfkranwagen, Gegengewichtswagen, Kranschutzwagen, Stützwagen – nachgebildet. Zudem ist der Kranzug voll spiel-fähig! So können alle Bewegungen wie Drehen des Krans, Heben und Senken des Auslegers und des Haupttrahmens nachvollzogen werden. Selbst die 4 seitlichen Stützwagen lassen sich ausklappen und die vier Stützfüße zum Abstützen auf den belligenden Schwellenstapeln können angesteckt werden.
Kurzschlussabschleichen sorgen für einen engen Fahrzeugabstand, wenn man Profi-Kupplungen 9545 montiert. Die Gesamtlänge des Kranzugs beträgt ca. 240 mm.
The 90 t Brakedown Crane Set of the DB with lots of operations
In 1937, the firm of Ardebtwerke GmbH in Eberswalde, manufactured a 90t steam operated breakdown crane with a total weight of 104 tons and a length of 10.6 metres. The 17.5 metre long jib, together with its pulleys was driven by a steam engine which developed approximately 200HP. In order to have sufficient counterweight to balance it during operation, two huge counterweights weighing 28 tons each could be attached to the crane. Accompanying counterweight transport and match trucks completed the whole breakdown crane train.
FLEISCHMANN has exactly reproduced the whole four wagon unit – steam operated crane wagon, counterweight and match trucks – in miniature. Besides which, the model crane is fully operational! The movements of the crane can be operated, rotating the crane and raising and lowering the jib and the hook. As well as all these, the side outriggers can be folded outwards and the four supporting legs lowered onto the accompanying wooden sleeper plies.
Close-coupling bars ensure a really close wagon separation when the PROFI-couplings 9545 are fitted. The complete length of the breakdown crane train is approx. 240 mm.
Le train de secours avec grue de 90 t, de la DB et ses nombreuses applications de jeux
En 1937, la firme Ardebtwerke GmbH, de Eberswalde, construit une grue à vapeur de 90 t avec un poids propre de 104 t et une longueur de 10,6 m. La manœuvre de la flèche de 17,5 m, ainsi des systèmes de montage est assurée par une machine à vapeur d'une puissance d'environ 200 CV. Et pour disposer, sur site, de la stabilité voulue, deux contrepoids de 28 t peuvent être ajoutés à la grue. Un wagon spécial chargé ces porte-contrepoids lors des déplacements. Un wagon de protection et un autre supportant la flèche de grue complète cette rame.
FLEISCHMANN a reproduit fidèlement les principales caractéristiques de ces quatre véhicules – wagon de la grue à vapeur, wagon à contre-poids, wagon de protection, wagon d'appui de la flèche. De plus, le train de secours est parfaitement fonctionnel! Ainsi, tous les mouvements de la grue peuvent être reproduits tels que rotation de la grue, montée et descente de la flèche et du crochet de levée. Même les quatre traverses latérales d'appuis peuvent se dégager et les pieds de stabilisation viennent s'appuyer sur les poutres disponibles.
Des timons courts assurent une distance réduite entre les wagons, lorsqu'on y monte des attelages PROFI 9545. La longueur totale de la rame est d'environ 240 mm.

N
859901

Betriebsanleitung innenseitig
Operating instructions inside
Instruction de service au côté
intérieur

FLEISCHMANN

N

FLEISCHMANN

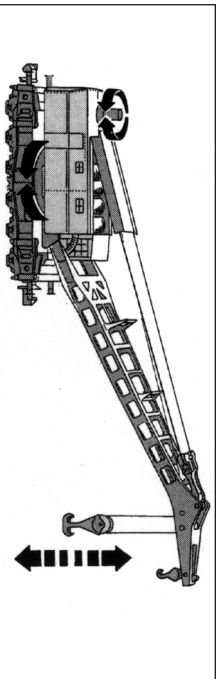
N

90t-Kranzug der DB



Betriebsanleitung
Operating Instruction
Instructions de Service

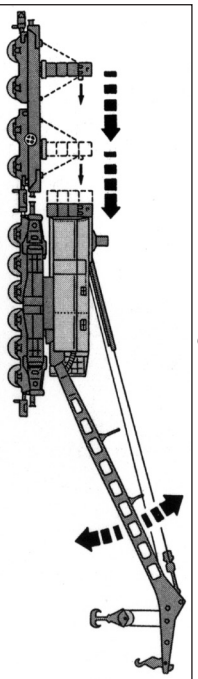
FLEISCHMANN



Den Kran kann man vollständig um die eigene Achse drehen. Durch Drehen am Schlot läßt sich der Kranhaken heben und senken.

The crane can be rotated completely. By turning the chimney you can raise and lower the hook.

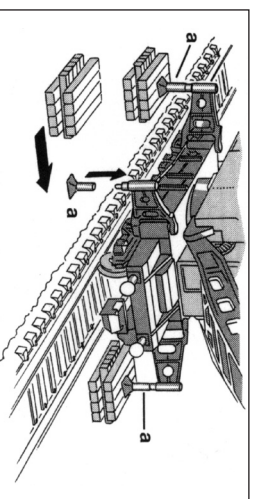
La grue est mobile autour de ses axes propres. Une manœuvre au treuil permet la levée ou la descente du crochet de levage.



Der Ausleger läßt sich in 5°-Schritten (min. 20°/max. 70°) heben und senken. Achtung: Ausleger am vorderen Ende fassen! Bei Bedarf Gegengewichte vom Gegengewichtswagen abnehmen und an die Rückwand des Kranwagens anstecken. The jib can be raised and lowered in 5°-steps (min. 20°/max. 70°). Attention: take the jib on the front! If necessary, remove counterweights from counterweight transporter and put them on the rear of the crane.

La flèche se lève ou s'abaisse par secteurs de 5° (min 20°/max 70°). Remarque: Prendre la flèche à son extrémité! Les contrepoids s'enlèvent du wagon spécial et se montent sur la face arrière de la grue.

Arbeitsstellung
Working position
Position de travail



Vorbildgetreu kann der Kran mit den Holzstapeln, Stützauslegern und Stützfüßen abgestützt werden. Stützausleger ausklappen und einrasten lassen, Stützfüße **a** einstecken und Holzstapel unterschleiben.

The crane can be supported with the wooden sleeper plies, the outriggers and the support legs. Fold the outriggers outwards and clip them in, put the support legs **a** in and lay the wooden sleeper plies under the support legs **a**.

Comme dans la réalité, la grue se stabilise grâce aux madriers de bois, aux traverses et aux pieds de soutien. Sortir les traverses jusqu'à verrouillage, engager les pieds **a** et stabiliser avec les madriers disposés sous ceux-ci.

Kupplungstausch
Exchange coupling
Changement des attelages

